Mic

Chapter 5

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

עַתָּה	תִּתְגֹּדְדִי	בַת־	גְּדוּד	מָצוֹר	שָׂם	עָלֵינוּ
samenika	panjenengan–badhé–dipuntatani	hé–putri–	barisan	kepungan	masang	nglawan–kita
H6258	H1413	H1323	H1416	H4692		

בַּשֵּׁבֶט	יַכּוּ	עַל־	הַלְּחִי	אֵת	שֹׁפֵט	יִשְׂרָאֵל׃	ס
kalayan–teken	badhé–nggebug	ing–	pipi	ara–	hakim	Israèl	selah
H7626	H5221		H3895	H0853	H8199	H3478	

> (4-14) Saiki sira kudu ngedegake balowarti; wong-wong wus padha gawe pager pangepungan kanggo nglawan marang kita; pipine kang mrentah Israel digebugi dening wong-wong mau kalawan teken.

2

וְאַתָּה	בֵּית־לֶחֶם	אֶפְרָתָה	צָעִיר	לִהְיוֹת	בְּאַלְפֵי	יְהוּדָה
lan–panjenengan	hé–Bètléhèm	Efrata	alit	kanggé–dados	ing–antawis–èwunan	Yéhuda
	H1035	H0672	H6810	H1961	H0505	H3063

מִמְּךָ	לִי	יֵצֵא	לִהְיוֹת	מוֹשֵׁל	בְּיִשְׂרָאֵל
saking–panjenengan	kanggé–Kawula	badhé–medal	kanggé–dados	pangwasa	ing–Israèl
		H3318	H1961	H4910	H3478

וּמוֹצָאֹתָיו	מִקֶּדֶם	מִימֵי	עוֹלָם׃
lan–asalipun	saking–kina	saking–dinten	salaminipun
H4163		H3117	H5769

> (5-1) Anadene sira, he, Betlehem ing Efrata, sanadyan sira kalebu cilik ana ing antarane turune Yehuda, saka sira bakal miyos lumadi marang Ingsun, wong kang bakal ngereh Israel; kang wus ana wiwit ing jaman purwa, wiwit ing jaman kuna.

3

לָכֵן	יִתְּנֵם	עַד־	עֵת	יוֹלֵדָה	יָלָדָה	וְיֶתֶר
pramila	badhé–masrahaken	ngantos–	wekdal	tiyang–nglairaken	nglairaken	lan–sisanipun
	H5414	H5704	H6256	H3205	H3205	

אֶחָיו	יְשׁוּבוּן	עַל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל׃
para–sadhèrèkipun	badhé–wangsul	dhateng–	para–putra	Israèl
H0251	H7725			H3478

> (5-2) Mulane bangsa iku mung arep ditogake bae nganti tumeka wektune wanita kang pinesthi mbabar putra wus kelakon mbabar, nuli kekarening para sadulure bakal padha bali nunggal karo wong Israel.

4

וְעָמַד	וְרָעָה	בְּעֹז	יְהוָה	בִּגְאוֹן
lan–Panjenengan–badhé–jumeneng	lan–ngengon	kalayan–kakiyatan	Yéhuwah	kalayan–kaluhuran
H5975		H5797	H3068	H1347

שֵׁם	יְהוָה	אֱלֹהָיו	וְיָשָׁבוּ	כִּי־	עַתָּה
asma	Yéhuwah	Gusti–Allahipun	lan–piyambakipun–badhé–manggen	amargi–	samenika
H8034	H3068	H0430	H3427		H6258

יִגְדַּל	עַד־	אַפְסֵי־	אָרֶץ׃
badhé–ageng	ngantos–	pungkasaning–	siti
H1431	H5704		H0776

> (5-3) Panjenengane bakal tumindak lan ngengen wong-wong mau kalawan ngagem pangwasane Pangeran Yehuwah, iya kaluhuraning asmane Sang Yehuwah Allahe; wong-wong bakal padha manggon kalawan tentrem, marga samengko Panjenengane iku dadi luhur nganti tekan ing pungkasane bumi;

5
וְהָיָה lan–badhé–dados H1961
זֶה punika H2088
שָׁלוֹם tentrem H7965
אַשּׁוּר Asyur H0804
כִּי־ amargi–
יָבוֹא rawuh H0935
בְאַרְצֵנוּ ing–tanah–kita H0776
וְכִי lan–nalika
יִדְרֹךְ midak H1869
בְּאַרְמְנֹתֵינוּ ing–puri–kita H0759
וַהֲקֵמֹנוּ lan–kita–badhé–ngadegaken
עָלָיו nglawan–piyambakipun
שִׁבְעָה pitu H7651
רֹעִים pangon
וּשְׁמֹנָה lan–wolu H8083
נְסִיכֵי para–pamimpin
אָדָם׃ manungsa H0120

(5-4) sarta Panjenengane bakal dadi kang kadunungan tentrem-rahayu. Samangsa Asyur lumebu ing nagara kita, sarta ngambah ing tanah kita, nuli kita padha ngadegake pangon pitu kang nglawan, malah pemimpin wolu kang asipat manungsa.

6
וְרָעוּ lan–piyambakipun–badhé–ngengon
אֶת־ ara– H0853
אֶרֶץ tanah H0776
אַשּׁוּר Asyur H0804
בַּחֶרֶב kalayan–pedhang H2719
וְאֶת־ lan– H0853
אֶרֶץ tanah H0776
נִמְרֹד Nimrod H5248
בִּפְתָחֶיהָ ing–gapura-gapuranipun H6607
וְהִצִּיל lan–badhé–ngluwari H5337
מֵאַשּׁוּר saking–Asyur H0804
כִּי־ amargi–
יָבוֹא rawuh H0935
בְאַרְצֵנוּ ing–tanah–kita H0776
וְכִי lan–nalika
יִדְרֹךְ midak H1869
בִּגְבוּלֵנוּ׃ ing–wates–kita H1366
ס selah

(5-5) Iku bakal padha nyukur nagara Asyur kalawan pedhang, lan nagarane Nimrod srana pedhang ligan, sarta bakal nguwalake kita saka ing Asyur samangsa dheweke lumebu ing tanah kita sarta ngambah ing tlatah kita.

7
וְהָיָה lan–badhé–dados H1961
שְׁאֵרִית sisanipun H7611
יַעֲקֹב Yakub H3290
בְּקֶרֶב ing–tengah H7130
עַמִּים para–bangsa
רַבִּים kathah
כְּטַל kados–bun H2919
מֵאֵת saking H0854
יְהוָה Yéhuwah H3068
כִּרְבִיבִים kados–gerimis H7241
עֲלֵי־ ing–
עֵשֶׂב suket H6212
אֲשֶׁר ingkang
לֹא־ mboten– H3808
יְקַוֶּה ngarep–arep
לְאִישׁ dhateng–manungsa H0376
וְלֹא lan–mboten H3808
יְיַחֵל ngenteni H3176
לִבְנֵי dhateng–para–putra
אָדָם׃ manungsa H0120

(5-6) Anadene kekarene Yakub bakal dumunung ing antarane bangsa akeh, kaya ebun saka Sang Yehuwah, kaya tetesing udan ing thethukulan, kang ora njagakake marang wong, lan ora ngarep-arep marang anaking manungsa.

8
וְהָיָה lan–badhé–dados H1961
שְׁאֵרִית sisanipun H7611
יַעֲקֹב Yakub H3290
בַּגּוֹיִם ing–bangsa-bangsa
בְּקֶרֶב ing–tengah H7130
עַמִּים para–bangsa
רַבִּים kathah
כְּאַרְיֵה kados–singa
בְּבַהֲמוֹת ing–kewan-kewan H0929
יַעַר alas
כִּכְפִיר kados–singa–anom
בְּעֶדְרֵי ing–pepanthan H5739
צֹאן wedhus H6629
אֲשֶׁר ingkang
אִם sanadyan
עָבַר langkung
וְרָמַס lan–midak H7429
וְטָרַף lan–nyuwek H2963
וְאֵין lan–mboten–wonten H0369
מַצִּיל׃ tiyang–ngluwari H5337

(5-7) Apadene kekarene Yakub iku bakal ana ing antarane para suku bangsa, lan ing tengahe para bangsa akeh, kaya singa ana ing antarane sato alas, kaya singa nom ana ing tengahe pepanthan wedhus; menyanga ngendi bae parane, mbanting lan nubruk, lan ora ana kang bisa nguwalake.

9
תָּרֹם nginggilaken
יָדְךָ tangan–panjenengan H3027
עַל־ ing–
צָרֶיךָ mengsah–panjenengan
וְכָל־ lan–sedaya– H3605
אֹיְבֶיךָ mengsah–panjenengan H0341
יִכָּרֵתוּ׃ badhé–dipunsirnakaken H3772
פ pemisah–pasal

(5-8) Tanganmu bakal ngungkuli para lawanmu, sarta sakehe mungsuhmu bakal katumpes.

10
וְהָיָה lan–badhé–kelakon H1961
בַיּוֹם־ ing–dinten– H3117
הַהוּא punika H1931
נְאֻם־ pangandikanipun– H5002
יְהוָה Yéhuwah H3068
וְהִכְרַתִּי lan–Kawula–badhé–nyirnakaken H3772
סוּסֶיךָ kapal–panjenengan
מִקִּרְבֶּךָ saking–tengah–panjenengan H7130
וְהַאֲבַדְתִּי lan–Kawula–badhé–nglebur H0006
מַרְכְּבֹתֶיךָ׃ kareta-kareta–panjenengan H4818

(5-9) Pangandikane Sang Yehuwah: Ing dina iku bakal kelakon, Ingsun bakal mbengkas jaranira saka ing tengahira, lan bakal ngrusak kretanira.

11
וְהִכְרַתִּי lan–Kawula–badhé–nyirnakaken H3772
עָרֵי kutha-kutha
אַרְצֶךָ tanah–panjenengan H0776
וְהָרַסְתִּי lan–Kawula–badhé–nggempur H2040
כָּל־ sedaya– H3605
מִבְצָרֶיךָ׃ beteng–panjenengan H4013

(5-10) Ingsun bakal nyirnakake kutha-kuthane nagaranira, sarta betengira bakal padha Sungempuri.

12
וְהִכְרַתִּי lan–Kawula–badhé–nyirnakaken H3772
כְשָׁפִים ilmu–sihir H3785
מִיָּדֶךָ saking–tangan–panjenengan H3027
וּמְעוֹנְנִים lan–dukun
לֹא mboten H3808
יִהְיוּ־ badhé–wonten– H1961
לָךְ׃ kanggé–panjenengan

(5-11) Ingsun bakal nyirnakake pirantinira sihir, lan juru tenung bakal ora ana maneh ing tengahira.

13
וְהִכְרַתִּי lan–Kawula–badhé–nyirnakaken H3772
פְסִילֶיךָ reca-reca–panjenengan H6456
וּמַצֵּבוֹתֶיךָ lan–tugu-tugu–panjenengan H4676
מִקִּרְבֶּךָ saking–tengah–panjenengan H7130
וְלֹא־ lan–mboten– H3808
תִשְׁתַּחֲוֶה badhé–sujud H7812
עוֹד malih H5750
לְמַעֲשֵׂה dhateng–damel H4639
יָדֶיךָ׃ tangan–panjenengan H3027

(5-12) Mangkono maneh reca-recanira, apadene tugu-tugu branalanira bakal Sungempur saka ing tengahira, temah sira bakal ora sujud maneh marang gegaweaning tanganira.

14

וְנָתַשְׁתִּי lan–Kawula–badhé–mbedhèli H5428
אֲשֵׁירֶיךָ tiang–Asyera–panjenengan H0842
מִקִּרְבֶּךָ saking–tengah–panjenengan H7130
וְהִשְׁמַדְתִּי lan–Kawula–badhé–nglebur H8045
עָרֶיךָ׃ kutha-kutha–panjenengan

> (5-13) Dalah saka-sakanira brahala bakal Sunbedholi saka ing tengahira, lan brahalanira bakal Sunsirnakake.

15

וְעָשִׂיתִי lan–Kawula–badhé–nindakaken
בְּאַף kalayan–bebendu H0639
וּבְחֵמָה lan–kalayan–murka H2534
נָקָם males H5359
אֶת־ ara– H0853
הַגּוֹיִם bangsa-bangsa
אֲשֶׁר ingkang
לֹא mboten H3808
שָׁמֵעוּ׃ midhangetaken H8085
ס selah

> (5-14) Wasana para bangsa kang ora ngestokake dhawuhingSun, bakal Sunwales kalawan bebendu lan bramatya.